

転出届 (郵送用)
MOVE-OUT CERTIFICATE REQUEST APPLICATION
BY MAIL - TENSHUTSU SHOMEISHO

Date: Y/M/D

申請年月日 年 月 日
DATE YEAR MONTH DAY

長

申請者氏名 APPLICANT
SIGNATURE
連絡先 [携帯電話可] PHONE NUMBER - MOBILE PHONE

※申請者は異動者本人もしくは、今までの住所の世帯主となります。
THE PERSON MOVING OUT OR THE PERSON WHO HAS BEEN THE HOUSEHOLDER UNTIL NOW WILL BE THE APPLICANT.
※連絡先は、平日の9:00~17:00に連絡の取れる電話番号を記入してください。(携帯電話可)
YOU MUST WRITE DOWN A PHONE NUMBER WHERE YOU CAN BE REACHED DURING DAYTIME HOURS (9 AM TO 5 PM).

今までの住所 OLD ADDRESS
世帯主氏名 NAME OF THE HOUSE HOLDER
新しい住所 NEW ADDRESS
世帯主氏名 NAME OF THE HOUSE HOLDER
新しい住所に住み始めた日 THE DAY YOU STARTED LIVING IN THE NEW ADDRESS
西暦 DATE 年 YY 月 MM 日 DD

Table with 5 columns: 申請者氏名 NAME, 性別 SEX, 生年月日 DATE OF BIRTH, 続柄 RELATIONSHIP, 本籍地 FAMILY REGISTER. Includes header: 異動者 (申請者本人も含めて記入してください) PERSON(S) MOVING OUT (INCLUDE THE APPLICANT)

※返信用封筒 (新しい住所、氏名を記入) と 84 円切手 (速達の場合は 344 円) を同封してください。
※国民健康保険証や印鑑登録証等の市区町村役場から発行したものは、同封してお返してください。
※手数料は無料です。
※申請者の本人確認のため、運転免許証 (その他写真付の公的機関発行のもの) または健康保険証と年金手帳など (写真なしの公的機関発行の書類は 2 点) のコピーも同封してください。

※ENCLOSE A SELF-ADDRESSED STAMPED (¥84 STAMP OR ¥344 STAMP FOR EXPRESS MAIL) ENVELOPE WITH YOUR NAME AND YOUR NEW ADDRESS ON IT.
※ENCLOSE ALL CARDS ISSUED BY THE MUNICIPAL OFFICE THAT MUST BE RETURNED SUCH AS HEALTH INSURANCE CARDS AND PERSONAL SEAL REGISTRATION CARDS.
※THE CERTIFICATE IS FREE OF CHARGE.
※ENCLOSE COPY (FRONT AND BACK) OF YOUR ID: WITH PHOTO => 1 ITEM: RESIDENT CARD "ZAIYU CARD / GAIKOKUJIN TOROKU SHOMEISHO, DRIVE LICENSE, ETC. OR WITHOUT PHOTO: => 2 ITEMS: HEALTH INSURANCE CARD, PENSION BOOKLET, ETC. PLEASE CONTACT THE MUNICIPAL OFFICE OF YOUR OLD ADDRESS.

転出証明書交付申請書の郵送方法 HOW TO APPLY FOR THE MOVE-OUT CERTIFICATE BY MAIL

手続き PROCEDURE:

- (1) 転出証明書の申込用紙に記入する (ローマ字)
Fill out the Move-Out Certificate Request Application [tenshutsu shomeisho kofu shinseisho] (1) on the back, with legible writing and, preferably, in roman capital letters.
- (2) 在留カードの裏表をコピーし、添付する
Get a front and back copy of the Zairyu Card (Residence Card) (2).
- (3) 返信用封筒 (自分の住所を書いた封筒を用意して、切手を貼る)。2つの封筒 (1つは前に住んでいたところの市役所あて、もう1つは自分あての返信用) を用意して、2つとも切手を貼る。
You will need two envelopes: The first envelope addressed to the municipal office of your previous residence where you request the Move-Out certificate (3-3). The second envelope S.A.S.E. (self-addressed stamped envelope) (3-2). Postage stamps on the two envelopes (3-1).
- (4) 切手は、84円のもの (25グラム以内、標準の封筒サイズの場合)。希望であれば、速達サービスを利用することも可能 (料金が344円かかる)。決して現金を封筒に入れて送らないこと。
Postage stamp will cost 84 yen for standard-sized letters up to 25 grams. You can use the express mail [sokutatsu] if you want a faster shipping service. In this case, affix a 344 yen stamp. Please, DO NOT send in cash.
- (5) 同封するもの (1) 転出証明書申請書 (記入済みのもの)
(2) 在留カードのコピー (裏表)
(3) 返信用封筒及び切手
(4) 国民健康保険証 (加入の場合)
(5) 印鑑登録カード (登録していた場合)

以上の書類を、前に住民登録をしていたところの市役所へ郵送してください。

Send to the municipal office of your previous residence:

- (1) Move-Out Certificate Request Application filled out
- (2) Copy of Zairyu Card, front and back
- (3) S.A.S.E. (Self-addressed stamped envelope)
- (4) National Health Insurance card (if applicable)
- (5) Inkan Registration card (if applicable)

